

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Bolero



ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждений перед использованием устройства ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и сопроводительными документами.

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022 г.

В связи с проводимой нами политикой постоянного развития, мы сохраняем за собой право изменять конструкцию оборудования без предварительного уведомления. Запрещается копировать, полностью или частично, содержимое данной публикации без разрешения компании Arjo.

Содержание

| | |
|---|----|
| Предисловие | 4 |
| Назначение | 5 |
| Инструкции по безопасности | 6 |
| Подготовка | 7 |
| Назначение различных частей | 8 |
| Описание и функции изделия | 10 |
| Зарядное устройство | 10 |
| Ручной подъем и опускание | 10 |
| Подъем и опускание с помощью электрического привода | 10 |
| Секция спины и опоры для ног | 11 |
| Рукоятки | 11 |
| Хранение | 12 |
| Регулировка каталки по длине | 12 |
| Матрасы | 12 |
| Ремни безопасности | 13 |
| Тормозные механизмы | 15 |
| Экстренная остановка | 15 |
| Экстренные подъем и опускание | 15 |
| Весы (дополнительно) | 16 |
| Боковое ограждение (дополнительно) | 16 |
| Перемещение пациента | 17 |
| Из кровати | 17 |
| В кровать | 19 |
| Купание пациента | 20 |
| Инструкции по очистке и дезинфекции | 21 |
| Инструкция по использованию батареи | 24 |
| Уход и профилактическое обслуживание | 26 |
| Поиск и устранение неисправностей | 30 |
| Техническое описание | 32 |
| Размеры | 34 |
| Маркировка | 36 |
| Электромагнитная совместимость (ЭМС) | 38 |
| Детали и принадлежности | 40 |

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo!

Каталка-подъемник для ванной Bolero® принадлежит к серии высококачественных изделий, разработанных специально для больниц, домов престарелых и других учреждений здравоохранения.

При возникновении каких-либо вопросов по работе или обслуживанию оборудования Arjo обратитесь к нам.

Внимательно изучите инструкцию по эксплуатации!

Перед использованием каталки-подъемника для ванной Bolero необходимо полностью прочесть настоящую инструкцию по эксплуатации. Информация, приведенная в данной инструкции по эксплуатации, имеет ключевое значение для правильной работы и технического обслуживания оборудования. Она поможет сохранить оборудование и обеспечить его работу на требуемом уровне. В данной инструкции по эксплуатации приводятся также сведения, важные для вашей безопасности. Необходимо внимательно прочесть и усвоить эту информацию с целью предотвращения несчастных случаев.

Компания Arjo предупреждает и настоятельно рекомендует использовать с оборудованием, поставляемым Arjo, только предназначенные для этого детали, разработанные Arjo. Это позволит избежать получения травм, вызванных использованием несоответствующих деталей.

Несанкционированные модификации любого оборудования Arjo могут отрицательно повлиять на его безопасность. Arjo не несет ответственности за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствие эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации продукции.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Служба сервиса и поддержки

С целью обеспечения безопасности работы, а также для соблюдения правил работы с оборудованием следует регулярно проводить техническое обслуживание каталки-подъемника для ванной Bolero. См. раздел *Уход и профилактическое обслуживание на стр. 26*.

Для получения дополнительной информации обращайтесь в компанию Arjo. Мы можем предложить вам полный спектр программ поддержки и сервиса, которые позволят обеспечить длительную безопасность работы, надежность и полезность приобретенной продукции.

По вопросам приобретения заменяемых частей обращайтесь в компанию Arjo. Контактная информация указана на последней странице данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации

ОСТОРОЖНО!

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ВНИМАНИЕ!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Оборудование должно использоваться в соответствии с данными инструкциями по безопасности. Все пользователи этого оборудования должны ознакомиться с требованиями данной инструкции по эксплуатации и хорошо их усвоить. При возникновении сомнений обратитесь к представителю компании Arjo.

Рассматриваемое оборудование предназначено для подъема и перевозки взрослых пациентов в ванную комнату и из нее в учреждениях, занимающихся уходом, а также для использования при купании пациентов, которые нуждаются в помощи.

Оборудование Volero должно использоваться персоналом, обученным соответствующим образом и обладающим необходимыми знаниями об уходе, его правилах и методах. При использовании оборудования необходимо следовать рекомендациям, указанным в данной инструкции по эксплуатации.

Каталки для ванны следует использовать только в целях, описанных в этой Инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

Оценка пациента

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов.

Персонал, осуществляющий уход за пациентом, должен проверять пациентов на соответствие следующим критериям:

- Вес пациента не должен превышать 136 кг (300 фунтов).
- Пациент должен быть в состоянии понимать и выполнять инструкции, чтобы оставаться в безопасном лежачем положении на каталке, или же должен быть зафиксирован в таком положении путем ограничения физической возможности перемещения.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование или другую систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы Volero соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Срок службы данного оборудования составляет 10 (десять) лет, а срок службы ремня безопасности составляет 2 (два) года. В зависимости от условий хранения батареи, частоты использования и интервалов между зарядками срок службы батареи составляет 2–5 лет.

Расчетный срок службы и эксплуатации описываемого оборудования указывается при условии выполнения профилактического обслуживания в соответствии с указаниями по уходу и профилактическому обслуживанию, содержащимися в настоящей Инструкции по эксплуатации.

В зависимости от степени износа некоторые детали оборудования, в частности колеса и пульт дистанционного управления, могут в течение срока службы оборудования потребовать замены в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей Инструкции по эксплуатации.

Инструкции по безопасности

ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения необходимо пользоваться соответствующими опорами.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления не допускайте наличия препятствий на пути перемещения.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание падений следите за тем, чтобы пациент был размещен в соответствии с настоящей *инструкцией по эксплуатации*.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание взрыва или пожара не используйте оборудование в насыщенном кислородом месте, вблизи источников тепла или горючих анестезиологических газов.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание опрокидывания каталки и падения пациента не используйте каталки на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).

ОСТОРОЖНО!

Во избежание падений пациента следите за тем, чтобы пациент был правильно размещен в каталке и надежно пристегнут, а ремень безопасности был затянут в достаточной степени.

ОСТОРОЖНО!

Для того чтобы не допустить падения пациента, убедитесь в том, что ремни безопасности не имеют повреждений. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать поврежденные ремни безопасности. Перед использованием оборудования необходимо заменить поврежденные ремни новыми.

ОСТОРОЖНО!

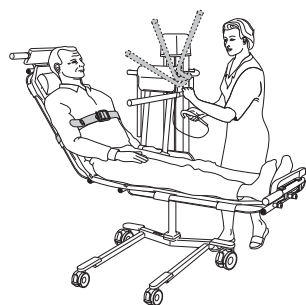
Во избежание падения пациента при переключении ставьте все оборудование на тормоза.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пациента не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех используемых устройств и дополнительных частей.

ПРИМЕЧАНИЕ.

При позиционировании каталки-подъемника для ванной *Volero* не становитесь на траектории перемещения опоры для рук. Неожиданное движение пациента вверх может привести к травмированию медработника, осуществляющего уход. См. иллюстрацию.

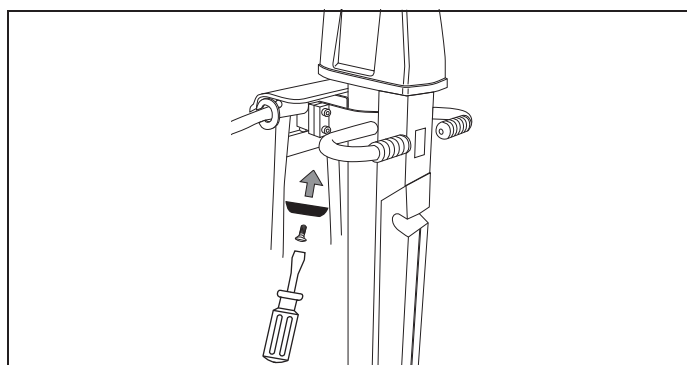


Подготовка

Действия перед первым использованием

(9 шагов)

- 1 Проведите визуальный осмотр на предмет отсутствия повреждений.
- 2 Упаковка должна быть переработана в соответствии с местным законодательством.
- 3 Убедитесь, что изделие поставлено в полной комплектации. Сравните комплект поставки с описанием продукта в данной *инструкции по эксплуатации*. При отсутствии или повреждении любой части изделия использование ЗАПРЕЩЕНО!
- 4 Подготовьте сухое и хорошо вентилируемое помещение для хранения каталки-подъемника.
- 5 Распакуйте зарядное устройство. См. *инструкции по эксплуатации зарядного устройства*.
- 6 Зарядите каждую батарею в течение 24 часов.
- 7 Выполните дезинфекцию изделия в соответствии с разделом *Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 21*, приведенным в данной *инструкции по эксплуатации*.
- 8 Установите входящий в комплект ограничитель. Ограничитель, который (при наличии) устанавливается на каталке-подъемнике *Bolero*, адаптирован к глубине ванн Arjo.
Только для более глубоких ванн: для погружения на большую глубину снимите один из двух ограничителей, установленных на каталке-подъемнике для ванны *Bolero*. См. иллюстрацию. Будьте осторожны, чтобы не повредить поверхность ванны.



- 9 Выделите специальное место для хранения *инструкции по эксплуатации*, чтобы ею можно было воспользоваться в любой момент.

ПРИМЕЧАНИЕ.

По любым вопросам поддержки или сервисного обслуживания обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Номера телефонов указаны на последней странице данной инструкции по эксплуатации.

Действия перед каждым использованием

(4 шага)

- 1 Убедитесь, что все детали каталки-подъемника для ванны *Bolero* находятся на своих местах. Сравните с разделом *Назначение различных частей на стр. 8*.
- 2 При отсутствии или повреждении любой части изделия использование ЗАПРЕЩЕНО!

3

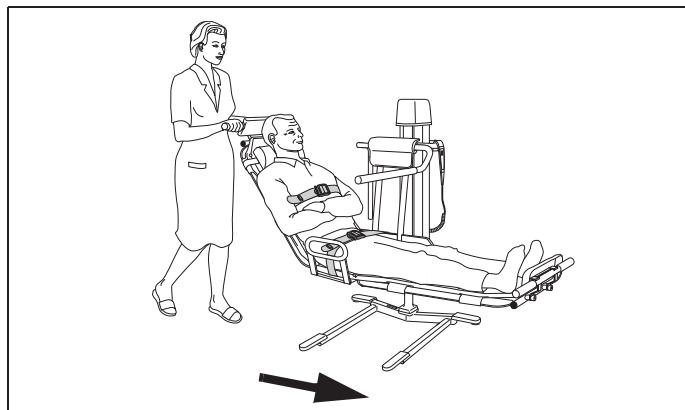
ОСТОРОЖНО!

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

- 4 Убедитесь, что батарея полностью заряжена (*Bolero*).

Направления перемещения каталки-подъемника для ванны Bolero


При транспортировке пациента каталку-подъемник для ванны *Bolero* необходимо перемещать в правильном направлении, то есть вдоль каталки.



Направления *вправо* или *влево*, упоминаемые в данной инструкции по эксплуатации, показаны ниже.

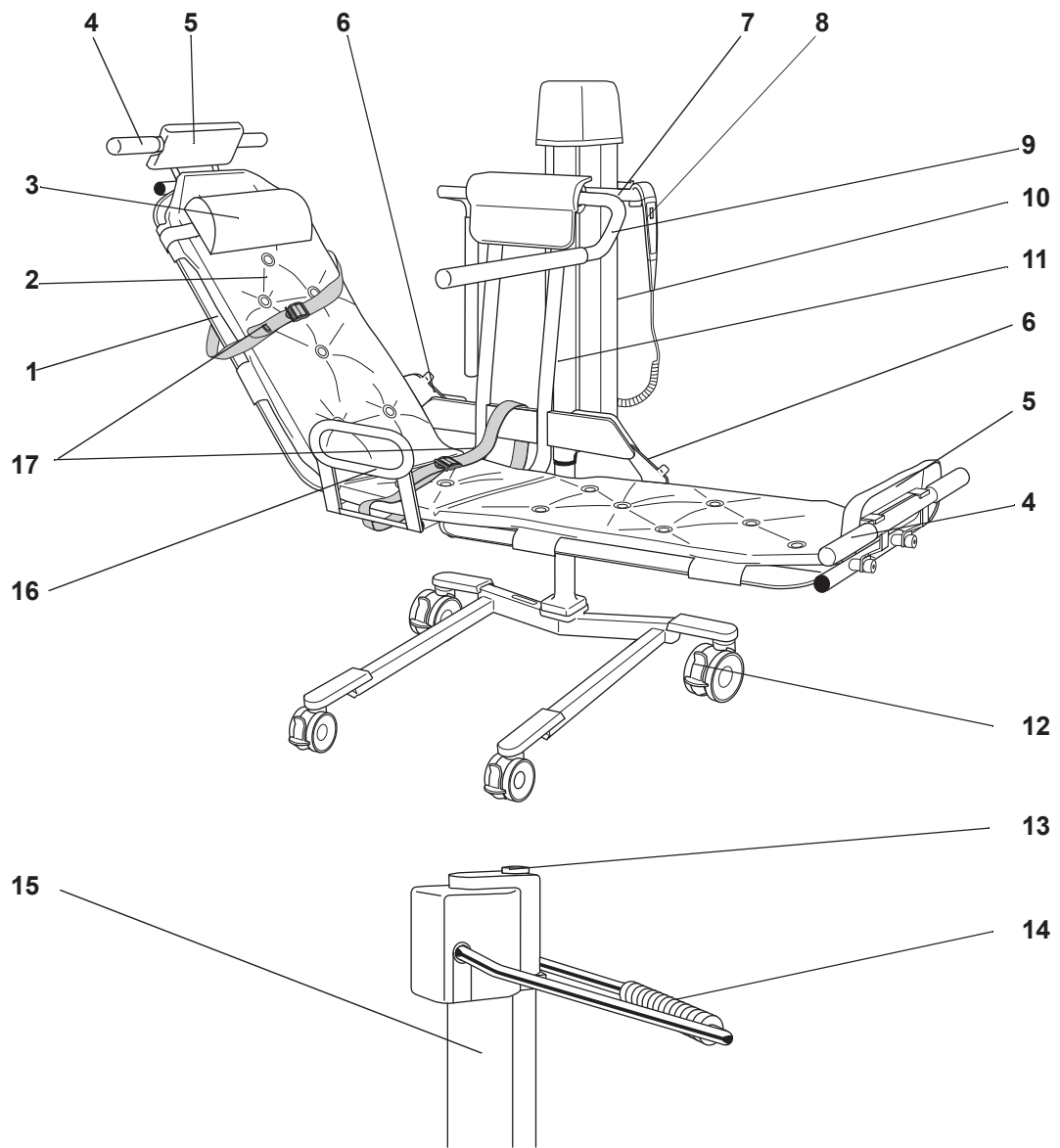


Назначение различных частей

- 1 Трехкомпонентная каталка и рама 
- 2 Трехкомпонентный матрас
- 3 Подушка
- 4 Рукоятка для транспортировки
- 5 Подставка для стоп
- 6 Фиксирующее устройство для секции спины
- 7 Рукоятка для перемещения
- 8 Пульт ручного управления (электрический)
- 9 Рукоятка
- 10 Батарея (электрическая)
- 11 Стойка (электрическая)
- 12 Тормоз колеса (на всех четырех колесах)
- 13 Кнопка опускания (гидравлическая)
- 14 Ручной насос для подъема (гидравлический)
- 15 Стойка (гидравлическая)
- 16 Боковое ограждение (дополнительно)
- 17 Ремни безопасности

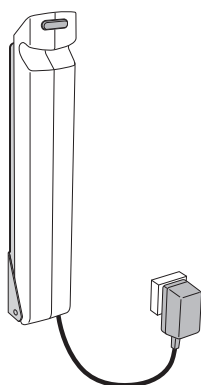


Тип В. Рабочая часть изделия, контактирующая с пациентом (включая все подсоединенные части каталки и рамы): защита от поражения электрическим током в соответствии с EN 60601-1.



Описание и функции изделия

Рис. 1



Зарядное устройство

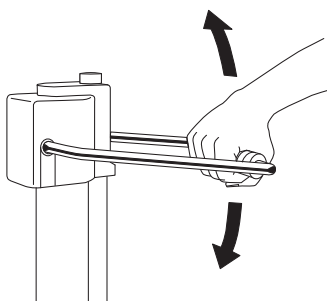
См. отдельную инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.

Закрепите зарядное устройство на стене, подходящей для этого, и подсоедините к заземленной розетке (см. рис. 1).

Тип:

NDA1200-EU,
NDA2200-GB,
NDA4200-US,
NDA6200-AU,
NDA8200-INT.

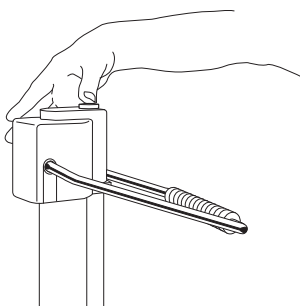
Рис. 2



Ручной подъем и опускание

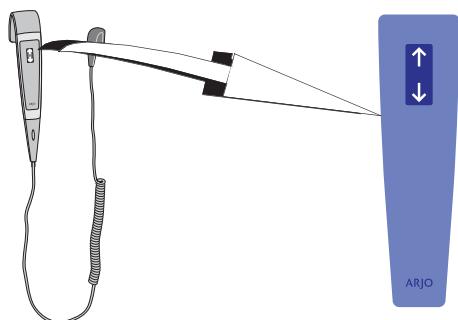
- Для подъема каталки используется ручной насос. Качайте равномерно, используя весь диапазон движения (см. рис. 2).

Рис. 3



- Для опускания каталки используется кнопка опускания (см. рис. 3).

Рис. 4



Подъем и опускание с помощью электрического привода

Снимите пульт ручного управления с держателя (см. рис. 4).

- Для подъема каталки-подъемника для ванной *Bolero* нажмите кнопку со стрелкой «вверх» на пульте ручного управления.
- Для опускания каталки-подъемника для ванной *Bolero* нажмите кнопку со стрелкой «вниз».

Секция спины и опоры для ног

Рис. 1

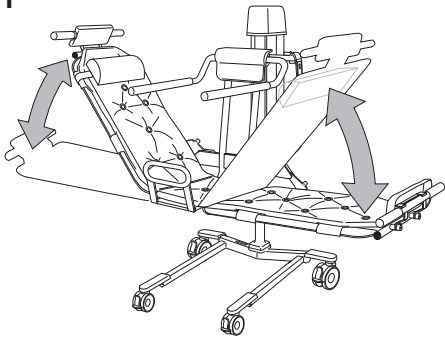


Рис. 2

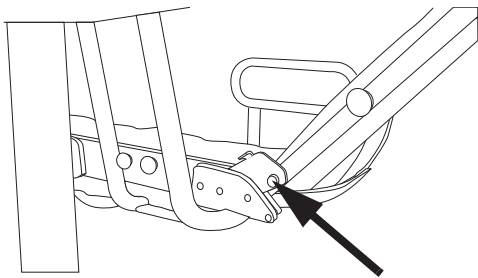
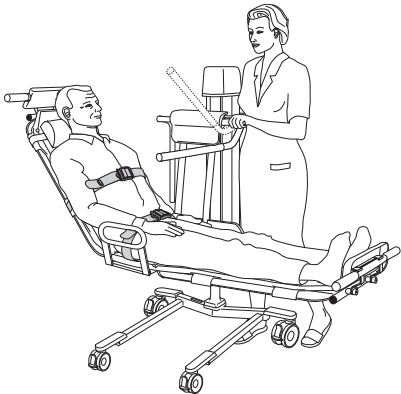


Рис. 3



ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения необходимо пользоваться соответствующими опорами.

- Каталка-подъемник для ванной *Bolero* симметрична, поэтому в качестве секции спины можно использовать любой ее конец, в зависимости от ориентации кровати пациента. Для смены ориентации передвижного блока просто переместите подушку на другой конец (см. рис. 1).
- Разблокируйте один из фиксаторов и поднимите сторону, выбранную в качестве секции спины, на требуемый угол. Убедитесь в надежности крепления секции спины, проверив положение фиксатора секции спины (см. рис. 2).

Рукоятки

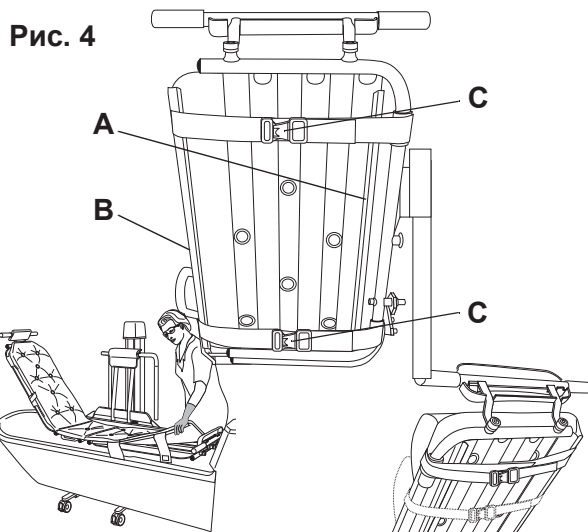
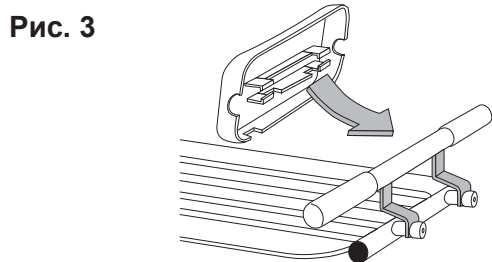
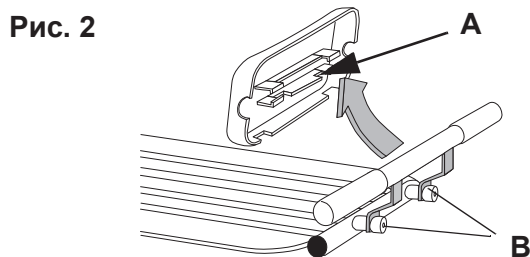
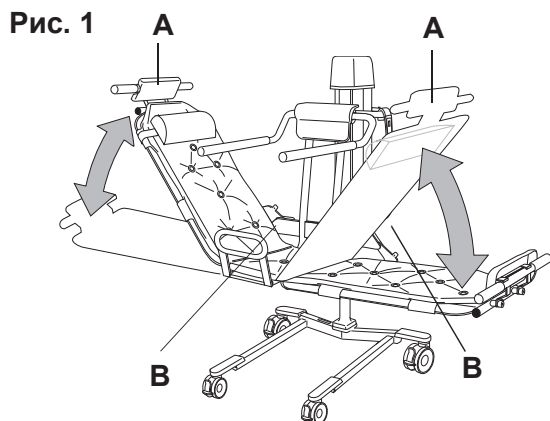
ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения необходимо пользоваться соответствующими опорами.

В стандартной комплектации каталка-подъемник для ванной *Bolero* оборудована двумя складными рукоятками.

Во время перемещения и купания:

- Опустите рукоятку, которая находится дальше от пояса пациента (см. рис. 3).



Хранение

- Когда каталка-подъемник для ванной *Bolero* не используется, ее необходимо хранить с максимально поднятыми секцией спины и подставкой для стоп (А) (см. рис. 1).
- Поднимите секцию спины и подставку для стоп. Проверьте наличие на месте фиксаторов (В) и блокирование опор (см. рис. 2).

Регулировка каталки по длине

- Укорачивание каталки:
Отсоедините опору для головы/ног (А) и открутите винты (В) (см. рис. 3).
- Разверните опору (опоры) на 180°. Прикрепите опору для головы/ног и затяните винты (см. рис. 3).

Матрасы

При подсоединении/отсоединении матрасов всегда начинайте с края боковины матраса (см. рис. 4).

- Установка: закрепите край боковины по периметру каталки. Прижмите ладонью и проведите рукой вдоль боковины, прижимая ее для закрепления.
- Отсоединение: отсоедините край боковины матраса. Потяните и стяните боковину матраса для отсоединения матраса от каталки.
- Средняя часть: зафиксируйте боковину возле подушки, завернув ее вокруг края каталки. Расправьте матрас и зафиксируйте вторую боковину матраса, завернув ее вокруг края каталки.
- Сначала подсоедините боковину матраса по краю каталки возле гидравлической стойки (А) (см. рис. 4). Расправьте матрас и закрепите боковину с другой стороны (В) (см. рис. 4).
- Закрепите матрас на месте с помощью быстросъемных фиксаторов (С) (см. рис. 4).
- Закрепите подушку быстросъемными фиксаторами.

Ремни безопасности

Всегда используйте ремень безопасности.

ОСТОРОЖНО!

Для того чтобы не допустить падения пациента, убедитесь в том, что ремни безопасности не имеют повреждений. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать поврежденные ремни безопасности. Перед использованием оборудования необходимо заменить поврежденные ремни новыми.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание падений пациента следите за тем, чтобы пациент был правильно размещен в каталке и надежно пристегнут, а ремень безопасности был затянут в достаточной степени.

В стандартной комплектации каталка-подъемник для ванной *Bolero* оборудована двумя ремнями безопасности (ремни для фиксации на уровне груди и бедер) (см. рис. 1)

Рис. 1

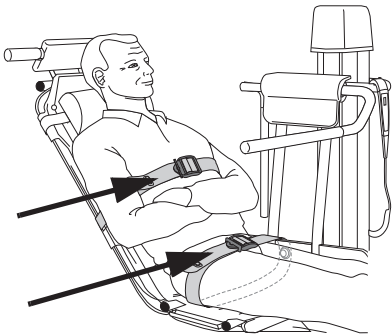


Рис. 2

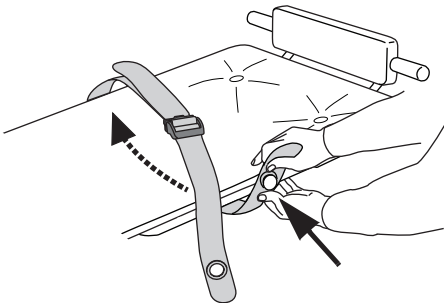
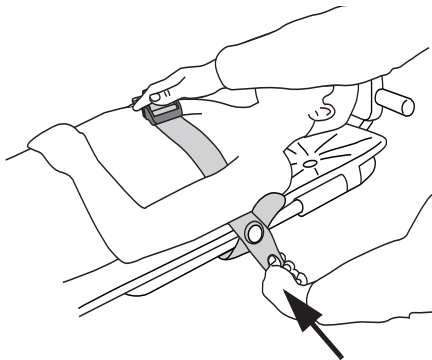


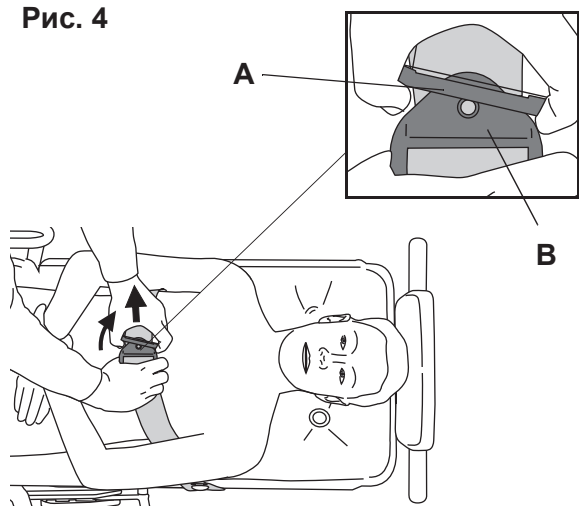
Рис. 3



(7 шагов)

- 1 Прежде чем разместить пациента на каталке-подъемнике для ванны *Bolero*, подсоедините ремни безопасности. Закрепляйте ремни безопасности, размещая ушко над ручкой крепления. Ремни безопасности должны располагаться поверх матраса (см. рис. 2).
- 2 Разместите пациента в каталке-подъемнике для ванны *Bolero*. Закрепите ремни безопасности с помощью ручки крепления сбоку каталки (см. рис. 3).

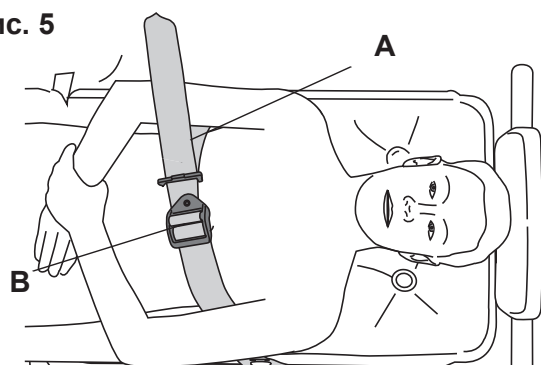
Рис. 4



Отрегулируйте ремни безопасности

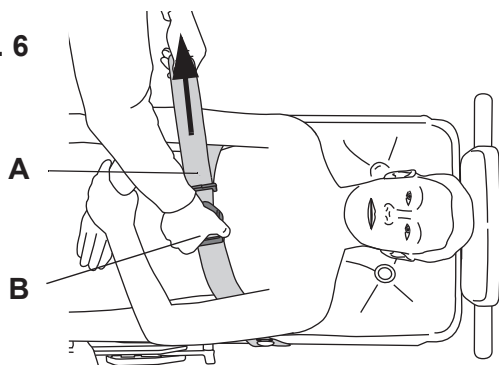
3 Разъедините застёжки (А) и (В), слегка повернув меньшую застёжку (А) вверх (см. рис. 4).

Рис. 5



4 Ослабьте ремень безопасности, потянув внутреннюю ленту (А) в сторону, поднимая при этом широкую застёжку (В) (см. рис. 5).

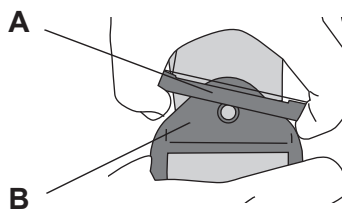
Рис. 6



5 Затяните ремень безопасности, потянув внешнюю ленту (А) в сторону, удерживая при этом широкую застёжку (В) (см. рис. 6).

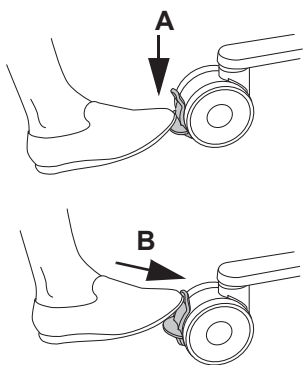
6 Убедитесь, что ремень безопасности плотно прилегает к телу пациента.

Рис. 7



7 Застегните застёжки, вставив меньшую из них (А) в большую (В) (см. рис. 7).

Рис. 1

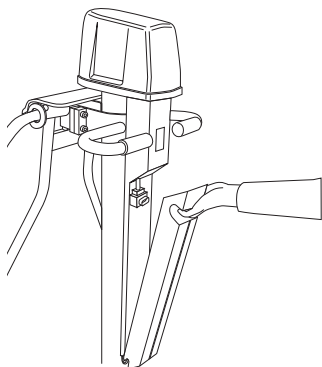


Тормозные механизмы

Тормоза включаются нажатием ногой на рычаг тормоза колес (А) (см. рис. 1).

Колеса снимаются с тормоза поднятием рычага тормоза колес (В) вверх (см. рис. 1)

Рис. 2

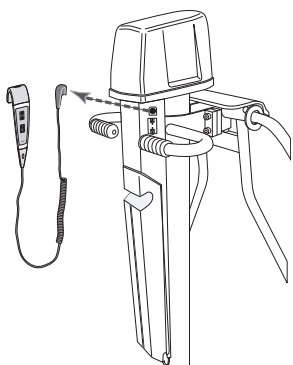


Экстренная остановка

В случае если по каким-либо причинам каталка-подъемник для ванны *Bolero* не реагирует на команды кнопок управления, ее подъем можно быстро остановить нажатием кнопки на батарее и отсоединением батареи (см. рис. 2).

Обратитесь к вашему местному представителю компании Arjo перед повторным использованием каталки-подъемника для ванны *Bolero*.

Рис. 3

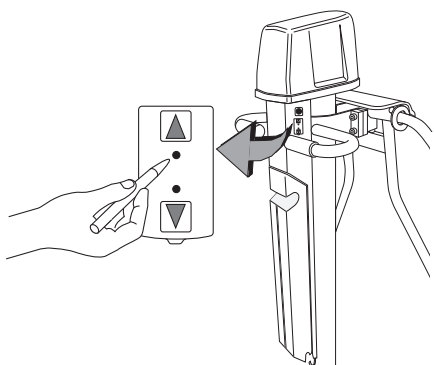


Экстренные подъем и опускание (5 шагов)

В случае если по каким-либо причинам каталка-подъемник для ванны *Bolero* не реагирует на команды кнопок управления, поднять или опустить каталку-подъемник для ванны *Bolero* можно с помощью кнопки экстренного подъема/опускания.

1 Отключите пульт ручного управления (см. рис. 3).

Рис. 4



2 Для управления каталкой-подъемником для ванны *Bolero* используйте тонкий тупой предмет для нажатия кнопок в отверстиях на панели управления (например, шариковую ручку) (см. рис. 4).

ВНИМАНИЕ!

Не используйте острые предметы для нажатия кнопок, расположенных в отверстиях.

3 Нажмите кнопку в отверстии рядом со **стрелкой «вверх»**, чтобы поднять каталку-подъемник для ванны *Bolero*.

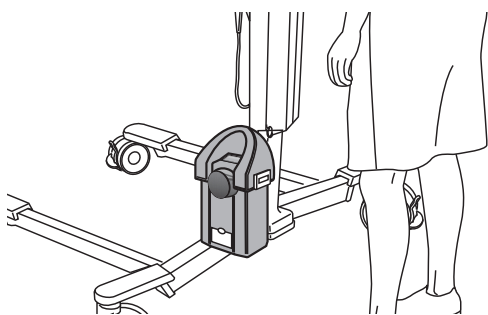
4 Нажмите кнопку в отверстии рядом со **стрелкой «вниз»**, чтобы опустить каталку-подъемник для ванны *Bolero*.

ПРИМЕЧАНИЕ.

При выполнении операций **подъема** и **опускания** должен быть слышен непрерывный звуковой сигнал.

5 Обратитесь к вашему местному представителю компании Arjo перед повторным использованием каталки-подъемника для ванны *Bolero*.

Рис. 1



Весы (дополнительно)

Весы располагаются на шасси (см. рис. 1).

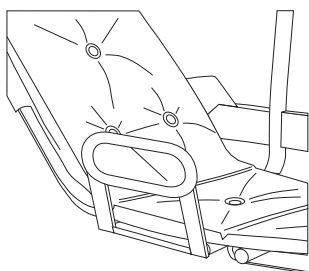
См. инструкцию по эксплуатации ножных весов.

Боковое ограждение (дополнительно)

(6 шагов)

Каталка-подъемник для ванны *Bolero* может комплектоваться складным боковым ограждением. Для использования бокового ограждения необходимо разрезать ремни на застежках-липучках в центральной части матраса.

Рис. 2



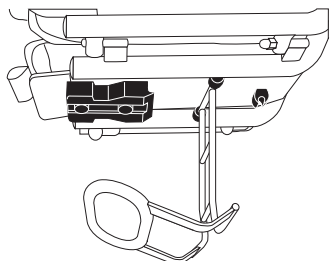
1 При использовании боковое ограждение находится в заблокированном положении прямо напротив стойки (см. рис. 2).

Рис. 3



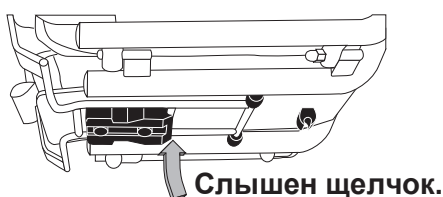
2 Если боковое ограждение не используется, его крепят к кронштейну под каталкой. Для использования бокового ограждения: Разблокируйте его (см. рис. 3).

Рис. 4



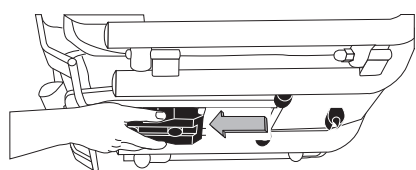
3 Сложите боковое ограждение под каталку (см. рис. 4).

Рис. 5



4 Прикрепите боковое ограждение к противоположной стороне каталки-подъемника для ванны *Bolero*, с усилием протолкните ограждение в держатель (см. рис. 5).

Рис. 6



5 Для того чтобы развернуть боковое ограждение снова: Возьмитесь за боковое ограждение одной рукой. Другой рукой разблокируйте боковое ограждение, потянув на себя держатель (см. рисунок). Разверните боковое ограждение под каталкой и прикрепите его к кронштейну на противоположной стороне каталки (см. рис. 6).

6 Всегда следите за тем, чтобы боковое ограждение было надежно закреплено обоими фиксаторами.

Перемещение пациента

Перемещение пациента из кровати (11 шагов)

ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления не допускайте наличия препятствий на пути перемещения.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убирайте все препятствия.

Рис. 1

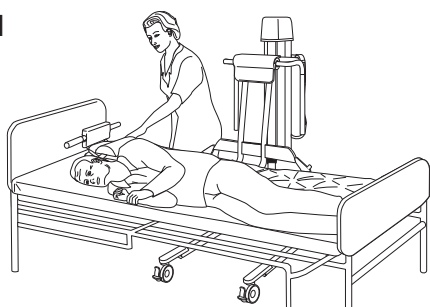


Рис. 2

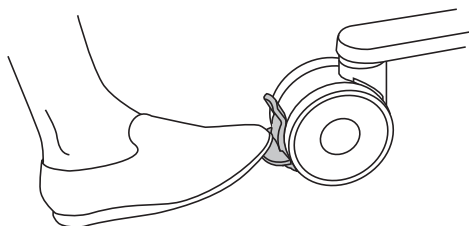


Рис. 3

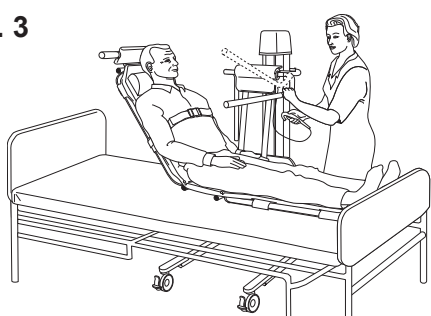
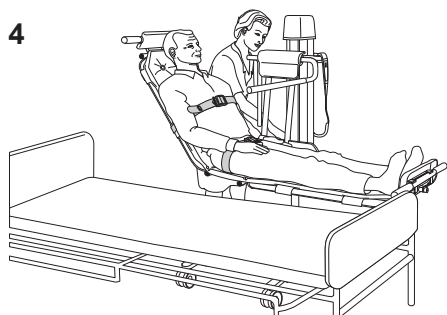


Рис. 4



- 1 Выберите конец каталки-подъемника для ванны *Bolero*, который будет использоваться в качестве секции спины, и закрепите на нем подушку.
- 2 Прикрепите ремень безопасности для фиксации на уровне бедер с помощью ручки крепления и пропустите ремень так, чтобы он проходил поверх каталки.
- 3 Перекатите пациента на бок.

ОСТОРОЖНО!

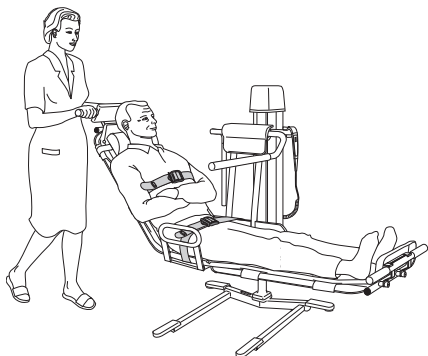
Во избежание падения пациента при перекладывании обязательно убедитесь в том, что оборудование, на которое перемещают пациента, также поставлено на тормоза.

Переместите каталку-подъемник для ванны *Bolero* в положение над кроватью как можно ближе к пациенту и опустите таким образом, чтобы каталка надежно прилегала к кровати (см. рис. 1).

- 5 Приведите в действие тормоза на всех колесах (см. рис. 2).
- 6 Перекатите пациента на каталку (см. рис. 3).
- 7 Поднимите секцию спины на требуемый угол (при необходимости вместе с участком кровати, на котором находилась спина пациента). Проверьте положение фиксатора и надежность крепления секции спины (см. рис. 3).
- 8 Закрепите ремень безопасности для фиксации на уровне груди (см. рис. 3).
- 9 Немного поднимите каталку, вытяните ремень безопасности и закрепите поверх бедер. Опустите рукоятку (см. рис. 4).

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 5



10 **ОСТОРОЖНО!**

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения необходимо пользоваться соответствующими опорами.

Отпустите тормоза колес и отведите каталку-подъемник для ванны *Bolero* от кровати.

11 **ОСТОРОЖНО!**

Во избежание падения пациента установите устройство в самое низкое положение, перед тем как пытаться переложить, одеть или раздеть пациента.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание опрокидывания каталки НЕ поднимайте и НЕ опускайте какое-либо оборудование поблизости от нее, а также следите за стационарными объектами при опускании.

Во время перевозки опускайте каталку-подъемник для ванны *Bolero* на удобную высоту и держитесь за рукоятки для транспортировки (см. рис. 5).

Перемещение пациента в кровать (7 шагов)

ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления не допускайте наличия препятствий на пути перемещения.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание падения пациента при переключении обязательно убедитесь в том, что оборудование, на которое перемещают пациента, также поставлено на тормоза.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убирайте все препятствия.

Рис. 6

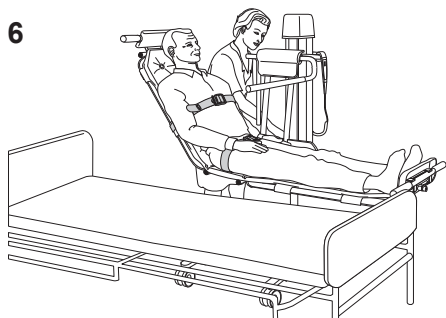
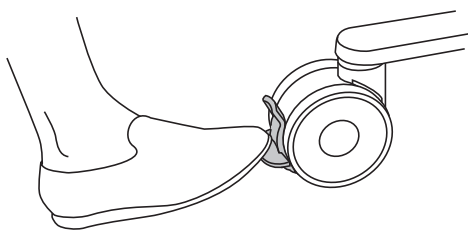


Рис. 7



- 1 Поднимите каталку-подъемник для ванны *Bolero* на высоту, при которой ее можно переместить в положение над кроватью.
- 2 Переместите каталку-подъемник для ванны *Bolero* в положение над кроватью.
- 3 Опустите каталку-подъемник для ванны *Bolero* таким образом, чтобы она надежно прилегала к кровати (см. рис. 6).
- 4 Приведите в действие тормоза на всех колесах (см. рис. 7).
- 5 Отстегните ремни безопасности.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание травмирования пациента на стороне кровати, к которой будут переворачивать пациента, должно находиться лицо, осуществляющее уход, и/или должны быть установлены боковые рейки. **ЗАПРЕЩЕНО** переворачивать пациента, если он находится близко к краю кровати.

Переверните пациента, одновременно переместив его с каталки-подъемника для ванны *Bolero* на кровать.

- 7 Отпустите тормоза колес и отведите каталку-подъемник для ванны *Bolero* от кровати.

Купание пациента

Рис. 1

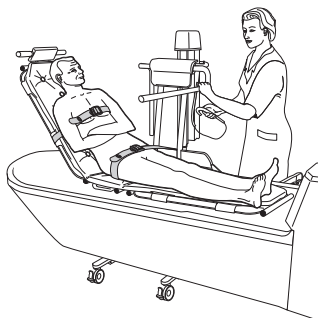


Рис. 2

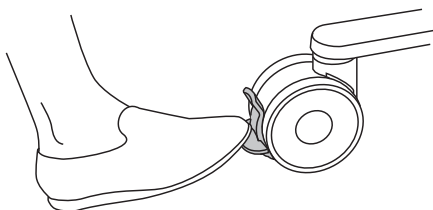


Рис. 3



Рис. 4

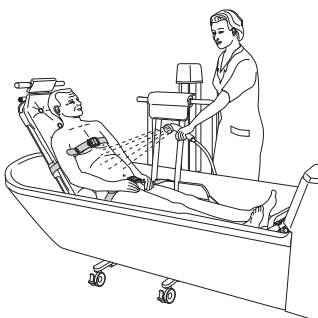
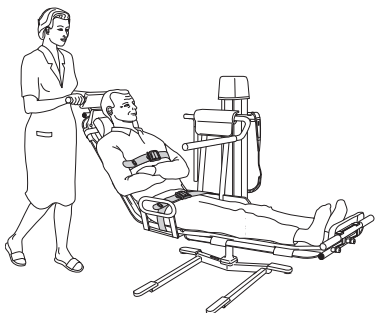


Рис. 5



Предварительно изучите инструкцию по эксплуатации ванны.
(9 шагов)

ПРИМЕЧАНИЕ.

Перед купанием пациента изучите инструкции по безопасности, изложенные в настоящей инструкции по эксплуатации.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения необходимо пользоваться соответствующими опорами.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание падений следите за тем, чтобы пациент был размещен в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.

- 1 Разденьте пациента.
- 2 Поднимите каталку-подъемник для ванны *Bolero* так, чтобы край ванны не мешал, и переместите пациента в положение над ванной (см. рис. 1).
- 3 Приведите в действие тормоза на всех колесах (см. рис. 2).
- 4 Поднимите ванну до удобной высоты, если ванна допускает такую регулировку.
- 5 Опустите каталку-подъемник для ванны *Bolero*, чтобы она установилась на дне ванны (см. рис. 3).
- 6 Снимите ремень безопасности с груди и ослабьте ремень безопасности на бедрах.
- 7 Искушайте пациента.
- 8 После купания закрепите ремни безопасности на груди и бедрах. Опустите ванну так, чтобы каталка-подъемник для ванны *Bolero* находилась выше уровня воды, и ополосните пациента под душем (см. рис. 4).
- 9 Осушите пациента полотенцем и укройте или оденьте его, чтобы он не замерз. Снимите колеса с тормозов и отвезите пациента в его палату на каталке-подъемнике для ванны *Bolero* (см. рис. 5).

Инструкции по очистке и дезинфекции

Используйте только фирменные средства для дезинфекции Arjo.

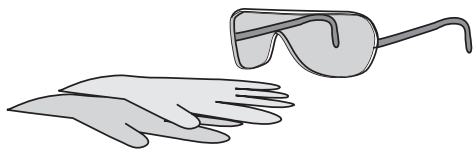
При возникновении вопросов по дезинфекции оборудования, а также по вопросам заказа средства для дезинфекции обратитесь в сервисную службу компании Arjo.

Следующие процедуры по очистке необходимо выполнять после каждого использования, а также в конце дня.

ОСТОРОЖНО!

Во избежание раздражения глаз или кожи не проводите дезинфекцию в присутствии пациента.

ОСТОРОЖНО!



Во избежание повреждений глаз и кожи всегда используйте защитные перчатки и очки. При попадании вещества в глаза и на кожу промойте поврежденный участок большим количеством воды. При появлении раздражения кожи или воспаления глаз обратитесь к врачу. Внимательно изучите паспорт безопасности средства для дезинфекции.

ОСТОРОЖНО!

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждения оборудования используйте только средства для дезинфекции производства Arjo.

Аксессуары для дезинфекции устройства Volero

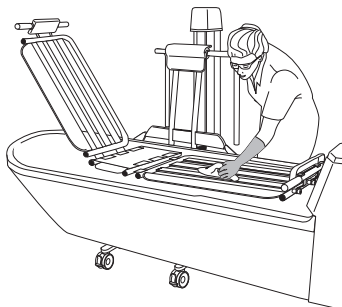
- Защитные перчатки
- Защитные очки
- Аэрозольный баллон с дезинфицирующим средством (моющее и дезинфицирующее средство) или рукоятка распылителя с дезинфицирующим средством (моющее и дезинфицирующее средство).
- Аэрозольный баллон с водой или рукоятка душа с водой
- Салфетки — влажные и сухие
- Одноразовые полотенца
- Мягкая нейлоновая щетка.
- Щетка с мягкой щетиной и длинной рукояткой

Для чистки и дезинфекции всегда выполняйте следующие 15 шагов.

Удалите видимые загрязнения (шаги 1–3 из 15)

- 1 Снимите матрас и ремни безопасности, положите их на дно ванны.
- 2 Разместите каталку-подъемник для ванны *Bolero* над ванной и опустите ее.
- 3 Очистите:
 - каталку-подъемник для ванны *Bolero* (начинайте с верхней части и перемещайтесь вниз),
 - все снятые частиот видимых загрязнений салфеткой, смоченной в воде или, если это более уместно, путем разбрызгивания/ополаскивания водой из душа со щеткой и/или протрите чистой тканью (см. рис. 1).

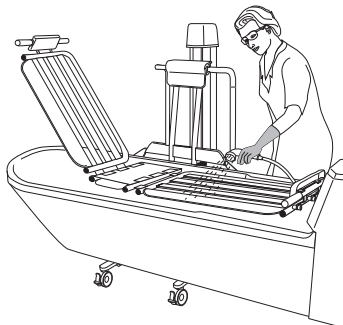
Рис. 1



Чистка (шаги 4–9 из 15)

- 4 Наденьте защитные перчатки и очки.
- 5 Нанесите дезинфицирующее средство на:
 - каталку-подъемник для ванны *Bolero*,
 - все снятые части.С помощью щетки выполните тщательную очистку, в особенности рукоятки и системы ручного управления.
- 6 Ополосните водой из душа (примерно 25 °C (77 °F)) или обильно обрызгайте водой с помощью разбрызгивателя и протрите насухо чистой салфеткой для удаления остатков дезинфицирующего средства (см. рис. 2).
- 7 Смочите ткань в дезинфицирующем средстве и протрите все остальные элементы, в частности раму.
- 8 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки дезинфицирующего средства со всех элементов. При удалении дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать в проточной воде.
- 9 Если удалить дезинфицирующее средство не представляется возможным, промойте деталь из разбрызгивателя и протрите одноразовыми полотенцами. Повторяйте операцию до полного удаления дезинфицирующего средства.

Рис. 2



Продолжение описания на следующей странице.

Дезинфекция (шаги 10–15 из 15)

10 Нанесите разбрызгивателем дезинфицирующее средство на:

- каталку-подъемник для ванной *Bolero*,
- все снятые части.

11 Смочите ткань в дезинфицирующем средстве и протрите все остальные элементы, в частности раму.

12 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке на таре с дезинфицирующим средством.

13 Ополосните водой из душа (примерно 25 °C (77 °F)) или обильно обрызгайте водой с помощью разбрызгивателя и протрите насухо чистой салфеткой для удаления остатков дезинфицирующего средства с:

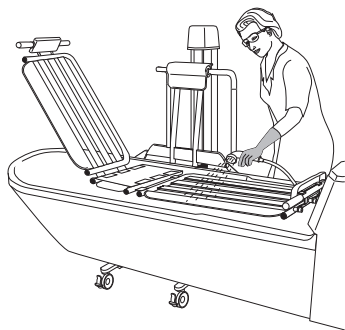
- каталку-подъемник для ванной *Bolero*,
- всех снятых частей,
- всех других деталей, таких как шасси.

При удалении дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать в проточной воде (см. рис. 3).

14 Если удалить дезинфицирующее средство не представляется возможным, промойте деталь из разбрызгивателя и протрите одноразовыми полотенцами. Повторяйте операцию до полного удаления дезинфицирующего средства.

15 Дайте всем деталям высохнуть.

Рис. 3



Инструкция по использованию батареи

ОСТОРОЖНО!

Во избежание травм **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** разбивать, протыкать, открывать, разбирать батарею или вскрывать ее какими-либо другими способами.

- Если внешнее покрытие батареи повреждено, а содержимое батареи попало на кожу или одежду, немедленно промойте этот участок кожи большим количеством воды.
- При попадании содержимого батареи в глаза немедленно промойте глаза большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.

Вдыхание содержимого может привести к раздражению дыхательных путей. Обеспечьте приток свежего воздуха и медицинскую помощь.

- Работайте с осторожностью, чтобы не уронить батарею.
- Для получения рекомендаций по утилизации батарей свяжитесь с соответствующими местными инстанциями.
- Проверьте маркировку на батарее.

Предупреждение о низком заряде батареи

- Если батарея нуждается в подзарядке, то при использовании подъемника будет слышно жужжание. На данном этапе заряда батареи будет достаточно для того, чтобы выполнить начатую задачу.

Хранение батареи

- Батарея поставляется в заряженном состоянии, однако с учетом постепенного саморазряда мы рекомендуем произвести повторную зарядку батареи при ее получении.
- При неиспользовании батарея медленно разряжается.
- Хранение и транспортировку батареи следует осуществлять при температуре от $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$ до $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$ (от $32\text{ }^{\circ}\text{F}$ до $86\text{ }^{\circ}\text{F}$), более низкая температура увеличивает срок службы батареи.
- Для обеспечения максимальной эффективности батареи не допускается ее хранение при температуре выше $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($122\text{ }^{\circ}\text{F}$).

Установка зарядного устройства

См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства NDA-X200.

Замена батареи

См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства NDA-X200.

Для заметок

Уход и профилактическое обслуживание

Каталка-подъемник для ванны *Bolero* подвержена износу. Следующие действия, выполняемые в указанные сроки, позволят гарантировать, что техническое состояние устройства находится в рамках оригинальных спецификаций производителя.

ОСТОРОЖНО!

Для предотвращения неисправностей, которые могут привести к повреждениям, регулярно проверяйте исправность устройства и следуйте рекомендуемому плану технического обслуживания. В некоторых случаях при активном пользовании устройством и воздействии агрессивной среды необходимы более частые проверки. Местные правила и стандарты могут предъявлять более строгие требования к техобслуживанию, чем рекомендованный график.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Запрещается проводить техническое обслуживание и ремонт изделия, когда на нем находится пациент

ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ каталки-подъемника для ванной *Bolero*

| ОБЯЗАННОСТИ МЕДПЕРСОНАЛА. Действие/проверка | Каждый ДЕНЬ | Каждую НЕДЕЛЮ | Через ГОД |
|--|----------------|------------------|--------------|
| Дезинфекция | X | | |
| Визуальная проверка всех видимых частей | | X | |
| Визуальная проверка механических креплений | | X | |
| Проверка ручного управления и кабеля | | X | |
| Проверка/очистка колес | | X | |
| Проверка тормозов | | X | |
| Проверка матраса/подушек | | X | |
| Визуальная проверка батареи и зарядного устройства | | X | |
| Визуальная проверка ремней безопасности | | X | |
| Проверка держателя бокового ограждения (дополнительно) | | X | |
| Проверка работоспособности | | X | |
| Замена ремня безопасности | | | X |

ОСТОРОЖНО!

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и персоналу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

Обязанности медперсонала

Уход за пациентом должен осуществляться персоналом, обладающим достаточными знаниями по эксплуатации каталки-подъемника для ванны *Bolero*, а также выполняющим указания, приведенные в настоящей инструкции по эксплуатации.

Ежедневное обслуживание

- **Дезинфекция.** Каталку-подъемник для ванны *Bolero* необходимо дезинфицировать сразу же после каждого использования. Для этого следует использовать дезинфицирующие средства *Agjo* в рекомендованных концентрациях, как указано на этикетках. См. раздел *Инструкции по очистке и дезинфекции* на стр. 21.

Еженедельное обслуживание

- **Проведите визуальный осмотр всех видимых частей,** особенно тех, с которыми контактирует пациент или лицо, осуществляющее уход. Убедитесь в отсутствии трещин и острых краев, которые могут привести к травме пациента или персонала, осуществляющего уход, или которые нарушают гигиеничность кресла. Замените поврежденные детали.
- **Проведите визуальный осмотр всех механических креплений,** для чего поставьте ногу на шасси и потяните обеими руками каталку вверх. Наличие просветов не допускается. Проверьте затяжку всех винтов. Проверьте исправность и надлежащую фиксацию чехла захвата регулятора секции спины. Проверьте механизм фиксации секции спины с обеих сторон (см. рис. 1).
- **Проверьте пульт ручного управления и кабель.** Визуально проверьте состояние пульта ручного управления и его кабеля (см. рис. 2).
- **Убедитесь в том, что колеса** надежно закреплены и свободно вращаются. Промойте колеса водой (работа колес может быть затруднена из-за попадания мыла, волос, пыли и химикатов для чистки пола) (см. рис. 3).
- **Проверьте тормоза** колес и рычаг тормоза. Замените поврежденные детали.
- **Проверьте матрас/подушку** и убедитесь в отсутствии трещин и износа, через которые в наполнитель может попасть вода. При обнаружении повреждений произведите замену (см. рис. 4).

Рис. 1

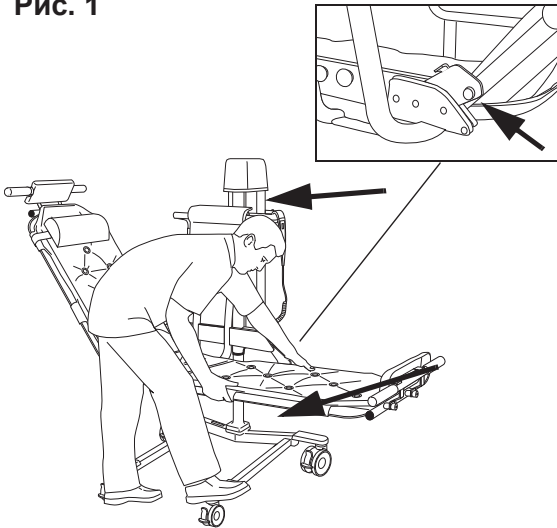


Рис. 2

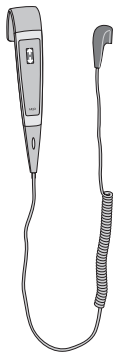


Рис. 3

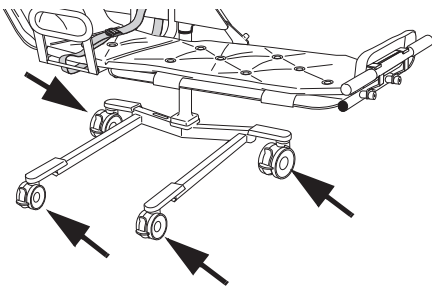
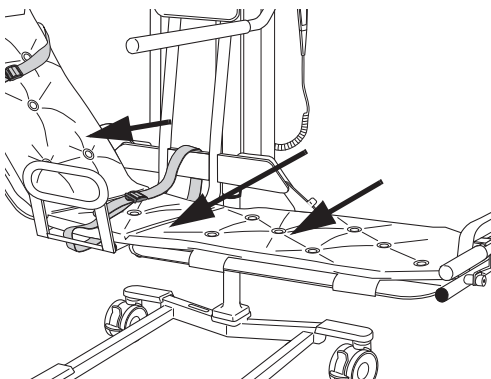


Рис. 4



Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 5

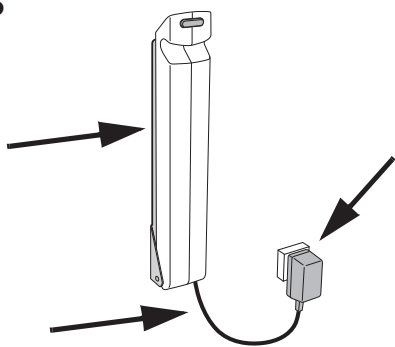


Рис. 6

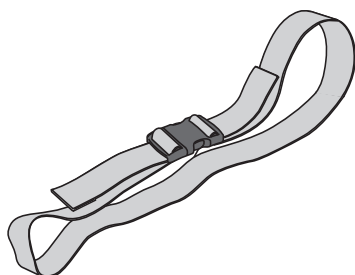
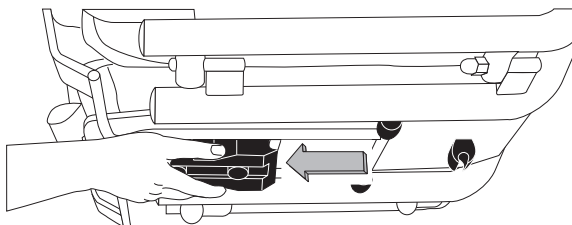


Рис. 7



- **Визуально проверьте состояние зарядного устройства, кабеля и батареи.** При выявлении повреждений немедленно отключите устройство и замените поврежденные части (см. рис. 5).
- **Проведите визуальный осмотр ремня безопасности.** Убедитесь в отсутствии износа, порезов, трещин, разрывов, проступания подкладки и других повреждений по всей длине ремня. При наличии повреждений произведите замену (см. рис. 6).
- **Проверьте работу держателя бокового ограждения** (дополнительно), потянув держатель на себя. В отпущенном состоянии держатель должен обеспечивать надежную блокировку (см. рис. 7).
- **Проведите проверку работоспособности.** Проверьте перемещение вверх и вниз, нажимая соответствующие кнопки. Проверьте работу функции экстренного подъема/опускания.

Ежегодное обслуживание

Техническое обслуживание каталки-подъемника для ванны *Volero* необходимо выполнять в соответствии с требованиями, которые изложены в разделе «Профилактическое обслуживание. Квалифицированный персонал», на стр. 29.

«Профилактическое обслуживание. Квалифицированный персонал».

ОСТОРОЖНО!

Во избежание травм и/или небезопасной эксплуатации устройства профилактическое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом с использованием соответствующего инструмента и запчастей, и со знанием данной процедуры.

Квалифицированный персонал должен иметь документы, подтверждающие прохождение обучения по обслуживанию данного устройства.

| КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ. Действие/проверка | Каждый ГОД |
|---|------------|
| Смазка внутреннего профиля | X |
| Проверка батареи и зарядного устройства | X |
| Проверка уровня масла (в гидравлической системе) | X |
| Проверка всех важных деталей на предмет отсутствия коррозии/повреждений | X |
| Проведение проверки работоспособности всех механизмов | X |
| Проверка механических креплений | X |
| Проверка применения модернизаций устройства | X |
| Проверка функции автоматической аварийной остановки | X |
| Проведение теста безопасной рабочей нагрузки (местные требования) | X |
| Проверка колес | X |
| Проверка работы функции экстренного подъема/опускания | X |
| Проверка калибровки весов | X |
| Проверка батарей весов | X |
| Проверка работы функции экстренной остановки | X |

ПРИМЕЧАНИЕ.

Выполнение обслуживающим персоналом соответствующих обязанностей проверяется квалифицированными специалистами при проведении техобслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ.


Все пункты таблицы **ОБЯЗАННОСТИ МЕДПЕРСОНАЛА. Действие/проверка на стр. 26** должны быть проверены при выполнении пунктов таблицы **КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ. Действие/проверка на стр. 29**.

Поиск и устранение неисправностей

| ПРОБЛЕМА | ДЕЙСТВИЕ |
|---|--|
| Подъемник продолжает подниматься или опускаться после того, как отпущена соответствующая кнопка на пульте ручного управления. | Нажмите красную кнопку экстренной остановки и извлеките батарею. Переместите пациента с подъемника, затем обратитесь к квалифицированному персоналу. |
| Подъемник не поднимается или не опускается при нажатии соответствующей кнопки на пульте ручного управления. | <ol style="list-style-type: none">1 Убедитесь, что батарея находится в своем отсеке и подсоединена.2 Убедитесь, что штекер пульта ручного управления правильно подсоединен к соответствующему гнезду.3 Убедитесь, что батарея заряжена. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"><p>ОСТОРОЖНО! Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.</p></div> <ol style="list-style-type: none">4 Используйте функцию экстренного опускания, чтобы опустить пациента. Переместите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу. |
| Подъемник трудно поворачивать во время транспортировки. | <ol style="list-style-type: none">1 Убедитесь, что все тормоза находятся в неактивном состоянии.2 Убедитесь, что все колеса свободно вращаются. В противном случае переместите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу. |
| Подъемник во время транспортировки или подъема издает странные звуки. | Переместите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу. |
| Подъемник издает короткий звуковой сигнал каждую минуту, когда его не используют. | Обратитесь к квалифицированному персоналу. |
| Подъемный механизм работает только на опускание. | Подъемный механизм данного устройства оснащен предохранительной гайкой. Если предохранительная гайка будет задействована, вы сможете лишь опустить устройство в безопасное положение. В этом случае прекратите использование изделия и обратитесь к квалифицированному персоналу для ремонта оборудования. |

Для заметок

Техническое описание

| Общие сведения | |
|--|---|
| Грузоподъемность | 136 кг (300 фунтов) |
| Максимальный вес подъемника (подъемник + весы) <i>Volero</i> , модель SEB 6000 (гидравлическая) <i>Volero</i> , модель SEB 60XX (электрическая) | 69 кг (151 фунт) 78 кг (171 фунт) |
| Максимальный общий вес подъемника (подъемник + пациент) <i>Volero</i> , модель SEB 6000 (гидравлическая) <i>Volero</i> , модель SEB 60XX (электрическая) | 205 кг (451 фунт) 214 кг (471 фунт) |
| Медицинское оборудование | Тип  |
| Источник питания | Номер батареи NDA 0100 |
| Зарядное устройство | NDA 1200-EU, NDA2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU и NDA 8200-INT |
| Класс защиты | IP X4 IP: класс защиты от проникновения объектов X: степень защиты от контакта с материалами и их проникновения для данного изделия не определена. 4: вода, попадающая на данное изделие под любым углом, не наносит ущерб его безопасности и эксплуатационным качествам. |
| Класс защиты пульта ручного управления | IP X7 IP: класс защиты от проникновения объектов X: степень защиты от контакта с материалами и их проникновения для данного изделия не определена. 7: погружение изделия на глубину до 1 м не влияет на его безопасность и основные функции. |
| Предохранитель | F1 F10AL 250 В |
| Класс изоляции | Устройство класса II |
| Уровень шума | 62 дБ |
| Режим работы | Режим работы: не более 10 % времени; Макс. ВКЛ. — 1 мин.; Мин. ВЫКЛ. — 9 мин. |
| Рабочее усилие: Кнопки Экстренная остановка Тормозные механизмы Рычаги | < 5 Н 20 Н 105 Н 70 Н |
| Степень противопожарной защиты | Согласно стандарту EN/ISO 60601-1 |

| Масса компонентов | |
|---|--------------------|
| Батарея | 4,4 кг (9,7 фунта) |
| Весы (добавьте массу весов к массе каталки-подъемника для ванны <i>Volero</i>) | 9,5 кг (21 фунт) |

| Допустимые комбинации | |
|--|--|
| Каталка-подъемник для ванны <i>Bolero</i> совместима со следующими изделиями Arjo: | <i>System 2000 Rhapsody, System 2000 Primo, System 2000 PrimoFerro</i> |
| Каталка-подъемник <i>Bolero</i> совместима с наиболее распространенными типами медицинских кроватей: | с минимальным расстоянием от кровати до пола 150 мм |
| Прочие варианты не допускаются | |

| Транспортировка, хранение и эксплуатация (применимо ко всем моделям <i>Bolero</i>, за исключением зарядных устройств) | |
|--|---|
| Диапазон температуры окружающей среды | -20...+70 °C (-4... +158 °F) для транспортировки -20...+70 °C (-4...+158 °F) хранение от +10 до +40 °C (от +50 до +104 °F) для эксплуатации |
| Диапазон относительной влажности | 10–80 % для транспортировки и хранения 30–75 % при эксплуатации |
| Диапазон атмосферного давления | 500–1100 гПа для транспортировки 500–1100 гПа для хранения 800–1060 гПа для эксплуатации |

| Защита окружающей среды | |
|--------------------------------|---|
| Степень загрязнения | 2 |

| Переработка | |
|--------------------|---|
| Упаковка | Дерево и гофрированный картон, перерабатываемая |

| Утилизация после окончания срока службы | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Все аккумуляторы в изделии подлежат отдельной переработке. Аккумуляторы следует утилизировать в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями. • Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы. • Подъемные системы, содержащие электрические и электронные компоненты либо электрический кабель, следует разобрать и перерабатывать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством. • Компоненты, преимущественно изготовленные из металлов различных видов (содержащие более 90 % металла по массе), например балки для строп, поручни, вертикальные опоры и т. п., следует перерабатывать как металлы. | |

Размеры

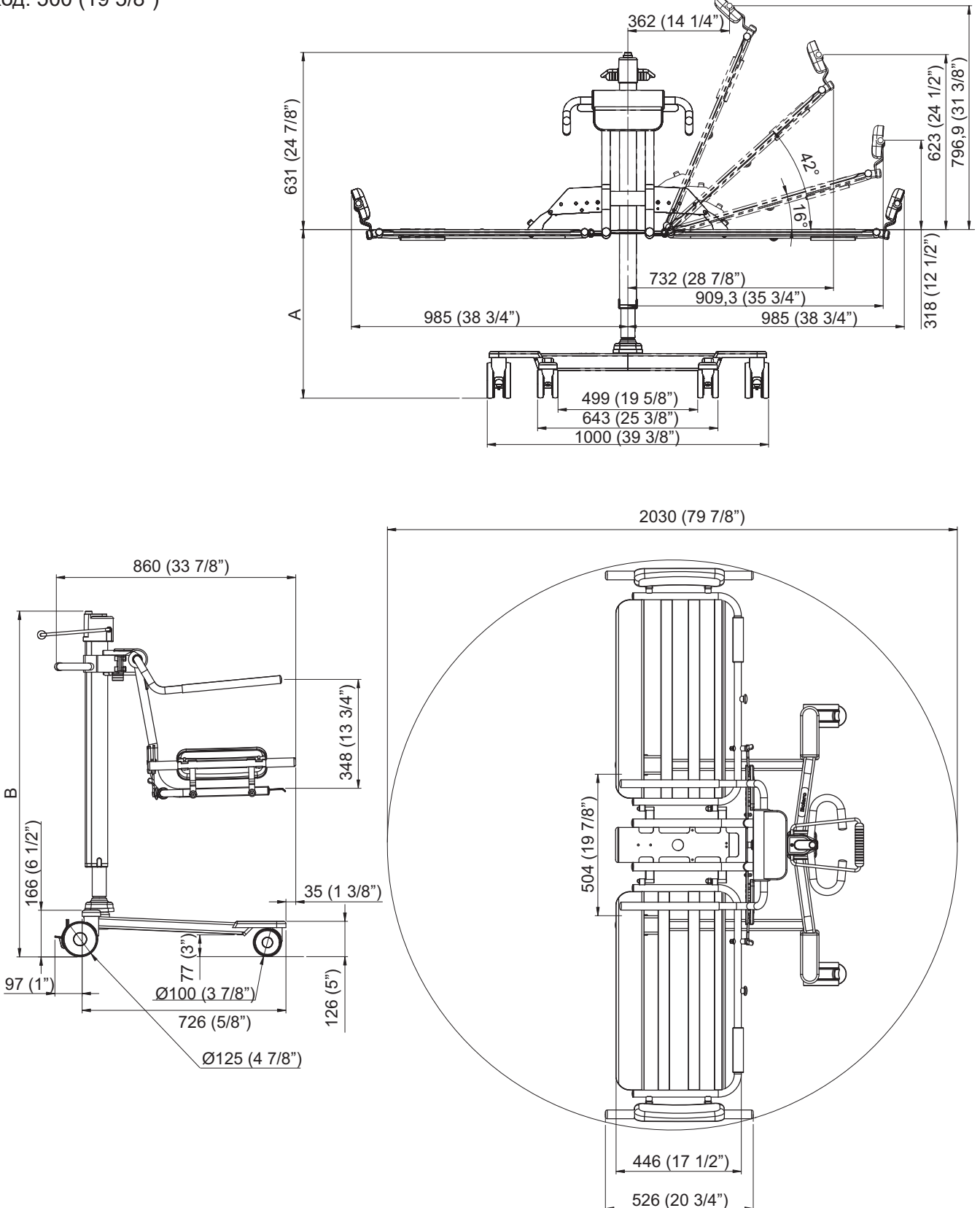
Гидравлическая версия

Указаны в мм (дюймах)

При размере **A** не менее 515 (20 1/4") размер **B** составляет не менее 1150 (45 1/4")

При размере **A** не более 1015 (40") размер **B** составляет не более 1650 (65")

Ход: 500 (19 5/8")



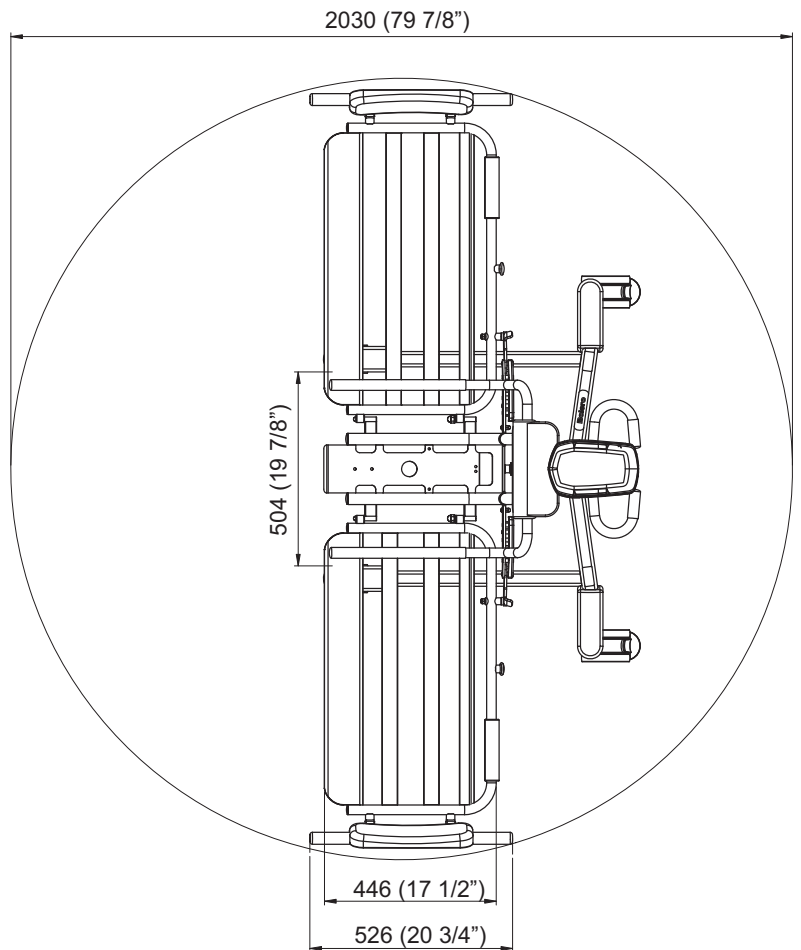
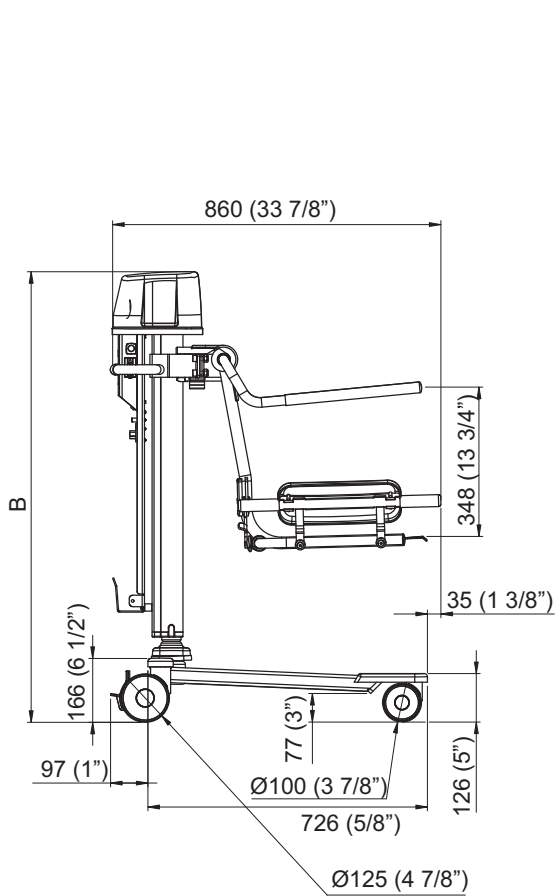
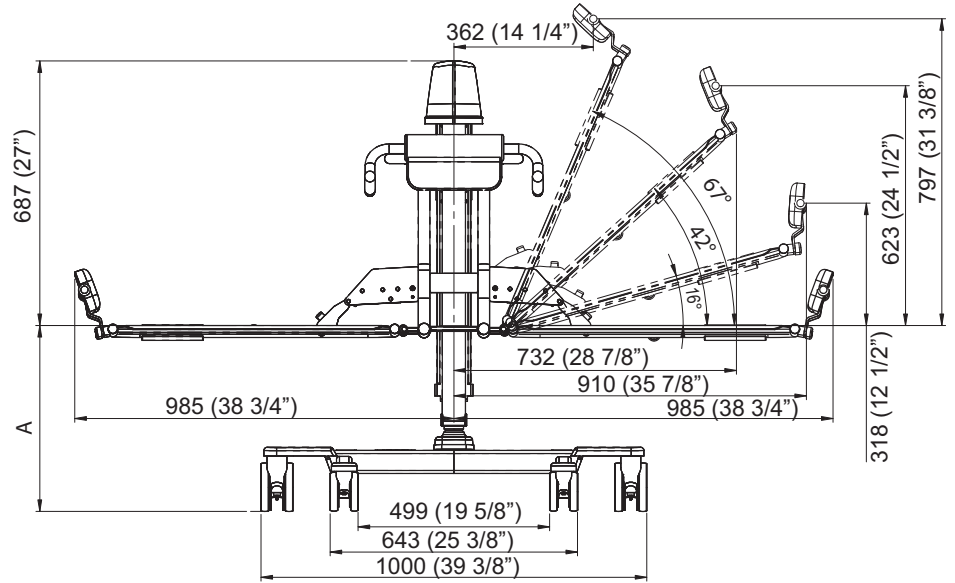
Электрическая версия

Указаны в мм (дюймах)

При размере **A** не менее 515 (20 1/4") размер **B** составляет не менее 1165 (45 7/8")

При размере **A** не более 1080 (42 1/2") размер **B** составляет не более 1730 (68 1/8")

Ход: 565 (22 1/4")


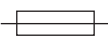






Маркировка

Пояснение к маркировке

| | |
|------------------------------|--|
| Маркировка «Внимание!» | Важная информация для правильного использования. |
| Маркировка батареи | Содержит информацию о безопасности и экологичности батареи. |
| Маркировка с данными | Содержит технические характеристики и требования, включая потребляемую мощность, входное напряжение, максимально допустимый вес пациента и т. д. |
| Идентификационная маркировка | Содержит идентификаторы изделия, серийный номер, год и месяц производства. |

Пояснение символов

| | |
|---|---|
|  | Тип В. Рабочая часть аппарата, контактирующая с пациентом: защита от поражения электрическим током соответствует IEC 60601. |
| Безопасная рабочая нагрузка (SWL) | Безопасная рабочая нагрузка |
|  | Полная масса оборудования, включая безопасную рабочую нагрузку. |
|  | Высота подъема |
| 24 В постоянного тока | Напряжение питания |
| В·А | Максимальная мощность |
|  | Предохранитель F1 F10AL 250 В |
| IP X4 | Степень защиты (т. е. изделие защищено от брызг воды) |
| 1 мин вкл./ 9 мин выкл. | Режим работы функции подъема/опускания: Макс. ВКЛ. — 1 мин.; Мин. ВЫКЛ. — 9 мин. |
| NDA0100-XX | Номер батареи |
|  | Батарея является источником питания данного оборудования. |

| | |
|--|---|
|  | Отдельные электрические и электронные компоненты подлежат утилизации согласно европейской директиве 2012/19/ЕС (WEEE). |
|  | См. руководство по эксплуатации / буклет: следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. |
|  | Представляет опасность для окружающей среды — содержит свинец. Выбрасывать, захоронять и сжигать запрещается. |
|  | Подлежит переработке |
|  | Маркировка CE указывает на соответствие вие гармонизированному законодательству Европейского сообщества. Рисунки отражают надзор со стороны уполномоченного органа. |
|  | Означает, что изделие представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745. |
|  | Классифицировано Underwriters Laboratories Inc. в отношении риска поражения электрическим током, возгорания, механических повреждений и других определенных рисков только в соответствии с AAMI ES60601-1:2005, ES60601-1:2005/AMD1 1:2012, ES60601-1:2005/AMD2:2021 CSA-C22.2 No. 60601-1:14, дополнение 2:2022 (MOD) к CAN/CSAC22.2 No. 60601-1:14 IEC 60601-1:2005+A1:2012+A2:2020 |
|  | Название и адрес производителя |
|  | Дата производства |
|  | Уникальный идентификатор устройства |

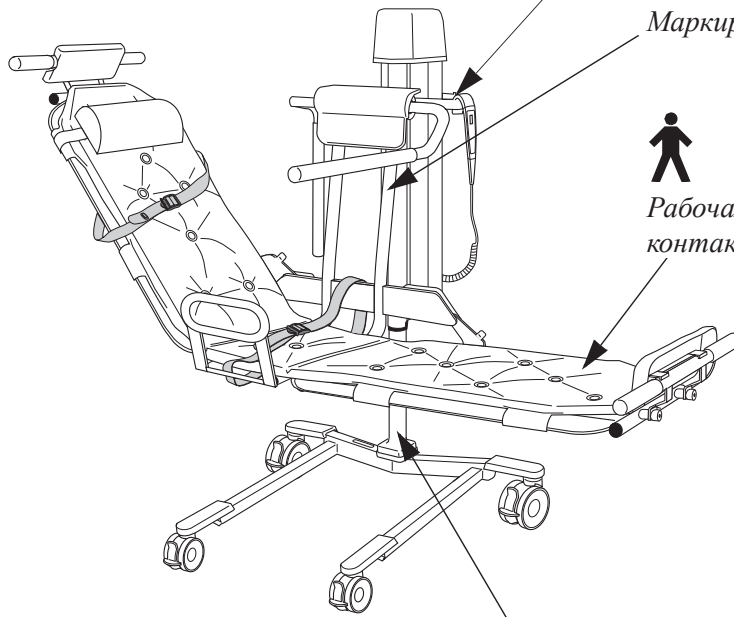


Маркировка «Внимание!»

Маркировка батареи



*Рабочая часть изделия,
контактирующая с пациентом*



*Идентификационная маркировка
Маркировка с данными для гидравлической версии
Маркировка с данными для электрической версии*

Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Удостоверьтесь в том, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не допускается эксплуатация данного оборудования при размещении рядом с другим оборудованием или поверх него, поскольку это может привести к неправильной работе. Если подобное использование неизбежно, следует наблюдать за нормальным функционированием как одного, так и другого оборудования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Переносное радиочастотное (РЧ) коммуникационное оборудование (включая периферийные устройства, такие как кабели антенн и внешние антенны) следует использовать не ближе 30 см (12 дюймов) от любой части Volero, включая кабели, указанные производителем. Несоблюдение этого требования может привести к ухудшению рабочих характеристик данного оборудования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование не утвержденных или не поставляемых производителем данного оборудования дополнительных принадлежностей, передатчиков и кабелей может приводить к усилению электромагнитного излучения или снижению электромагнитной устойчивости данного оборудования и в результате может стать причиной неисправности.

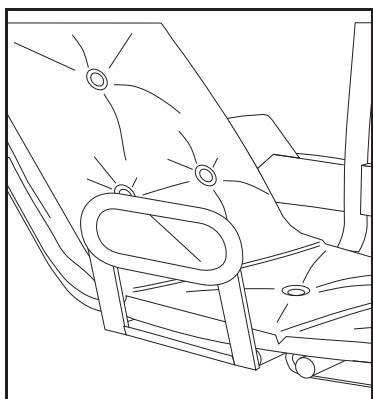
Предусмотренные условия работы: в условиях профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения.

Исключения: хирургическое ВЧ-оборудование и РЧ-экранированное помещение ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.

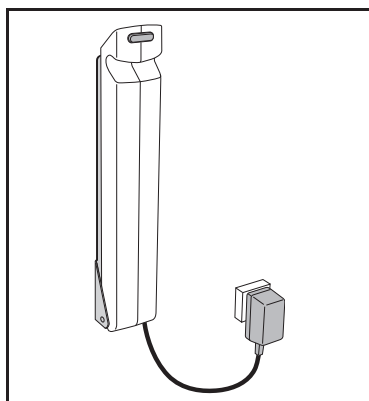
| Руководство и декларация изготовителя, электромагнитное излучение | | |
|---|--------------|--|
| Испытание на излучение помех | Соответствие | Указания |
| Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11 | Группа 1 | Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования. |
| Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11 | Класс В | Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения. |

| Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная устойчивость | | |
|--|--|--|
| Испытание на помехоустойчивость | Испытательный уровень по IEC 60601-1-2 | Уровень по нормативам |
| Электростатический разряд (ЭСР) EN 61000-4-2 | ± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд | ± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд ± 8 кВ — контактный разряд |
| Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями EN 61000-4-6 | 3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц | 3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц |
| Радиочастотное электромагнитное поле EN 61000-4-3 | В условиях профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения 3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц | В условиях профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения 3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц 80 % АМ при 1 кГц |
| Поля близости от радиочастотного оборудования беспроводной связи EN 61000-4-3 | 385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м | 385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м |
| Наносекундные импульсные помехи EN 61000-4-4 | ± 1 кВ сигнальные входы/выходы Частота повторения 100 кГц | ± 1 кВ сигнальные входы/выходы Частота повторения 100 кГц |
| Магнитное поле промышленной частоты EN 61000-4-8 | 30 А/м 50 Гц или 60 Гц | 30 А/м 50 Гц |
| Магнитные поля в ближней зоне EN 61000-4-39 | 134,2 кГц — 65 А/м 13,56 МГц — 7,5 А/м | 134,2 кГц — 65 А/м 13,56 МГц — 7,5 А/м |

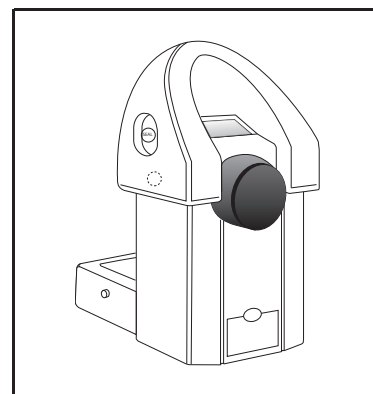
Детали и принадлежности



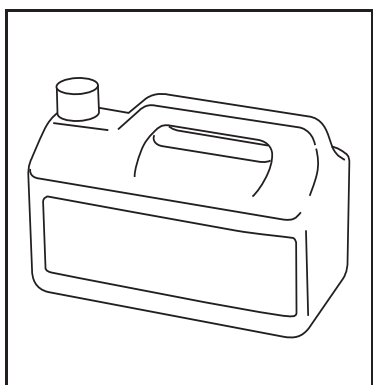
Боковое ограждение



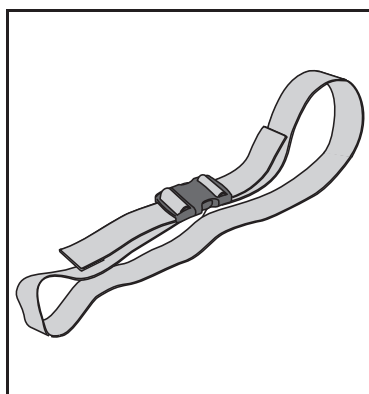
Аккумуляторная батарея
и зарядное устройство 24 В



Весы



По вопросам, касающимся
дезинфицирующих средств,
обратитесь к местному
представителю компании
Agjo



Ремень безопасности

Для заметок

Для заметок

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797